

La Médiathèque Valais en 2000 *Mediathek Wallis*

Jacques CORDONIER

1. Politique générale / *Allgemeine Zielsetzungen*

Missions

L'activité de la Médiathèque Valais (Bibliothèque cantonale) s'articule autour de cinq axes complémentaires, à savoir:

- la communication des sources d'information par le biais du prêt de documents (livres, revues, documents audiovisuels), de la fourniture de renseignements et de l'accès à des réseaux d'information;
- la sensibilisation et la formation du public à l'accès et à l'exploitation des sources d'information et de la documentation;
- l'offre de lieux d'animation, d'étude, d'exposition et d'échanges;
- la constitution, le traitement, la conservation et la mise en valeur de la documentation et des sources d'information, plus particulièrement celles qui concernent le Valais;
- le développement d'un réseau cohérent et efficace d'accès à la documentation en Valais par la coordination des bibliothèques publiques, scolaires et spécialisées.

Le Chef du Département a adopté, en date du 7 août 2000, de nouvelles *Directives concernant l'utilisation des services de la Médiathèque Valais (Bibliothèque cantonale)* qui règlent les relations du service avec ses usagers.

L'usage des bibliothèques en Valais

Au printemps 2000, sur mandat de la Médiathèque Valais, l'Institut suisse de sondage «Demoscope» a effectué une enquête téléphonique auprès d'un échantillon représentatif de 800 personnes du Haut-Valais, du Valais central et du Bas-Valais. Le but de l'opération consistait à mieux connaître les besoins des utilisateurs, réels ou potentiels, en vue de pouvoir mieux orienter notre offre et nos services. L'âge des personnes interrogées se situait entre 15 et 74 ans.

Un peu moins de la moitié des Valaisans (47%) indiquent avoir fréquenté une bibliothèque en 1999. Il est intéressant de relever ici qu'une enquête réalisée par MIS Trend également au printemps 2000 signale qu'en moyenne nationale 41% des Suisses déclarent fréquenter une bibliothèque et qu'ils ne sont que 37% pour l'ensemble des cantons romands

Durant la même période, un Valaisan sur cinq a utilisé les services de la Bibliothèque cantonale dans l'un de ses quatre sites. L'utilisateur type est une femme, dont l'âge se situe entre 18 et 29 ans, partageant son temps entre une activité professionnelle et des études, avec un revenu et une formation scolaire élevés.

Le nom de la Bibliothèque cantonale dans son ensemble est connu des deux tiers de la population, avec de notoires différences selon les régions: alors que les sites de Sion et de Brigue sont bien connus dans leurs régions respectives, le Centre valaisan de l'image et du son de Martigny l'est fort peu dans le Haut-Valais (15%).

46% des Valaisannes et des Valaisans ont fréquenté au moins une fois un des sites de la Bibliothèque cantonale; par rapport à leur propre bassin de population, Brigue vient en tête (52%), suivi de Sion (45%), Saint-Maurice (15%) et Martigny (7%).

La connaissance de l'appartenance des divers sites et autres institutions à la Bibliothèque cantonale est très diverse: très élevée pour le site de Brigue (50% pour l'ensemble des sondés et même 84% pour les Haut-Valaisans), manifestement beaucoup moins pour Martigny (25%) et Saint-Maurice. Etrangement, la Bibliothèque municipale de Sion (40%) et l'Odys de Brigue (34%, et même 44% dans le Haut-Valais) sont considérés comme faisant partie de la Bibliothèque cantonale.

En dépit d'une présence régulière dans la presse, deux tiers de la population valaisanne n'a jamais entendu parler de la Bibliothèque cantonale en 1999: les prospectus et les publications de la Bibliothèque cantonale ne touchent manifestement qu'une petite partie des Valaisans. La raison principale pour fréquenter une bibliothèque est le prêt gratuit de livres (80%). 46% viennent pour leur culture personnelle, 20% pour leur formation, 18% pour raisons professionnelles.

Les raisons avancées pour ne pas fréquenter une bibliothèque sont les suivantes: manque de temps (26%), aucun intérêt pour les livres (18%), bibliothèque personnelle (17%). En plus de l'offre classique d'une bibliothèque, les personnes interrogées sont intéressées avant tout aux manifestations et animations culturelles (50%), à la recherche sur Internet (43%), et au prêt interbibliothèque (41%). Rarement mentionnées ont été les infrastructures (salle de lecture) et les publications. Presque la moitié des personnes est intéressée à un cours d'introduction à Internet.

Quelles conclusions et lignes d'action peut-on en tirer? On peut certes se réjouir du nombre très élevé d'utilisateurs de la Médiathèque Valais par rapport à la moyenne suisse. Mais la présence de la Médiathèque Valais-Image et son dans le Haut-Valais doit être singulièrement renforcée. En outre, l'identité de la Médiathèque Valais autour de ses quatre sites est imparfaitement connue. La nouvelle appellation de l'institution cantonale – un nom commun avec des déclinaisons régionales – est sans doute un premier pas dans la bonne direction. Les principaux canaux d'information utilisés à ce jour (journaux, prospectus, publications) ne sont pas très efficaces et n'atteignent qu'une petite minorité de la population. De nouvelles voies doivent être recherchées. De tous les services, le prêt de livres dans un but culturel reste le plus utilisé, suivi du prêt interbibliothèque et de la recherche sur Internet. Il reste qu'un effort particulier doit encore être accompli dans les domaines des nouveaux médias et d'Internet.

De la Bibliothèque cantonale à la Médiathèque Valais

Depuis une dizaine d'années, les prestations de la Bibliothèque cantonale se sont développées de telle manière qu'elles ne recouvrent plus uniquement le domaine de l'imprimé. La Bibliothèque cantonale est désormais entrée dans le monde des autres médias que sont les supports du son, de la vidéo et des réseaux Internet.

L'intégration, voilà plus de trois ans, du *Centre valaisan de l'image et du son* qui est une véritable médiathèque de conservation du patrimoine audiovisuel a renforcé cette dimension. Il devenait désormais important de faire coïncider l'appellation de la Bibliothèque cantonale avec la diversification de ses tâches et le fait qu'elle comprend quatre sites à Sion, Brigue, Martigny et Saint-Maurice. C'est pourquoi, le Conseil d'Etat a décidé, le 16 août 2000, de modifier l'appellation de «Bibliothèque cantonale du Valais» en «Médiathèque Valais (Bibliothèque cantonale)». Placées sous la responsabilité d'une direction générale, les quatre unités du service sont désormais:

- la Médiathèque Valais - Sion (MV-Sion)
- la Médiathèque Valais - Brigue (MV-Brigue)
- la Médiathèque Valais - Image et son (MV-Image et son)
- la Médiathèque Valais - Saint-Maurice (MV-Saint-Maurice)

2. Ressources / Mittel

Informatique

La Médiathèque Valais a effectué les études préparatoires en vue de l'informatisation des procédures d'acquisition. La réalisation de ce projet interviendra en 2001 dans le cadre du passage des bibliothèques de RERO à une nouvelle version du logiciel VIRTUA.

Locaux

COUP DE PROJECTEUR

L'Espace en libre-accès de Pratifori

Le 22 septembre 1999, le Grand Conseil a décidé d'affecter l'ancien bâtiment de l'Arsenal fédéral de Pratifori aux besoins de la MV-Sion et a mis à disposition un crédit d'engagement pour la première étape de sa transformation. En application de cette décision, un espace en libre-accès de 1'000 m², qui propose quelque 40'000 titres, a été ouvert au public le 18 août 2000.

Ce premier pas conduira à terme au transfert de l'ensemble des services de la MV-Sion dans les deux bâtiments de l'Arsenal. Dans le respect de cet objectif, une seconde étape interviendra avant 2004 pour tenir compte de la saturation des magasins de la rue des Vergers.

Dans l'attente de la réalisation du projet définitif, les bâtiments de la rue des Vergers 9 et de Pratifori 18 fonctionnent en parallèle avec une répartition des services qui est la suivante:

Rue des Vergers 9

- *Accueil, conseils et renseignements spécialisés, notamment en matière de documentation valaisanne*
- *Fonds spécialisés: Documentation valaisanne, salle des périodiques, collections graphiques, collections imprimées et audiovisuelles moins consultées*
- *Services spécialisés: salles de travail, prêt interbibliothèque, salle de conférences et de formation*
- *Bureaux pour le personnel*

Rue de Pratifori 18

- *Service d'accueil, de conseils et de renseignements généraux*
- *Libre-accès aux documents actuels (ca 45'000 volumes à fin 2000) regroupés en cinq pôles thématiques:*
 - *langue et littérature*
 - *sciences et techniques*

- *art et culture*
- *société*
- *histoire et géographie*

Bien évidemment, la possibilité de consulter les catalogues de la Médiathèque est offerte dans les deux sites.

L'extension des tâches de la *MV-Image et son* fait que les locaux qu'elle occupe à l'Av. du Grand-Saint-Bernard à Martigny sont désormais trop exigus et de moins en moins adaptés à leurs fonctions. Des contacts sont en cours avec la Commune de Martigny en vue d'une installation dans un autre bâtiment.

Personnel

Pour accomplir sa tâche, la Bibliothèque recourt non seulement aux effectifs du personnel qui sont prévus à son organigramme, mais également à des ressources d'origines diverses. En équivalents de postes à plein temps, la répartition des différentes catégories de personnel est la suivante:

- personnel cantonal (fonctionnaires et auxiliaires): 31 unités soit 47.5% du temps travaillé (1999: 45%)
- personnel financé par des mandats externes: 5.6 unités / 8.6% (1999: 6%)
- personnel communal: 2.91 unités / 4.5% (1999: 4%)
- personnes en formation (apprentis et stagiaires): 11.97 unités / 18.4% (1999: 24%)
- programmes ad hoc (emplois semi-protégés, programmes d'occupation, service civil): 13.64 unités / 21% (1999: 20%)

Les fonds extérieurs qui permettent de financer 5.6 unités proviennent pour l'essentiel de la *Fondation Memoriav* qui a mandaté la *MV-Image et son* pour la réalisation d'un projet d'envergure nationale.

3. Développement des collections / *Zuwachs der Sammlungen*

COUP DE PROJECTEUR

Une politique de développement des collections

La Médiathèque Valais doit offrir à ses usagers un ensemble cohérent et pertinent de documents et de sources d'information. La quantité croissante de publications disponibles sur le marché, sous forme imprimée, audio-visuelle, numérique ou à travers les réseaux Internet, exige des bibliothèques un choix rigoureux de leurs acquisitions. Il a paru dès lors nécessaire de formaliser dans un document les critères et procédures qui déterminent ce choix.

Le «Plan de développement des collections», élaboré et mis en œuvre en 2000 définit les principes, les critères, les responsabilités et les modalités du développement des collections. Il s'applique aux quatre sites de la Médiathèque Valais, aussi bien pour les collections patrimoniales que pour les collections encyclopédiques. Il veille également à la complémentarité entre collections cantonales et collections communales des sites de Brigue et de Saint-Maurice.

En tant que médiathèque générale, la Médiathèque Valais fournit des documents de niveau scientifique et d'intérêt général, à des publics variés, en vue de leur formation, de l'exercice de leur profession, de leur culture générale. En tant qu'institution en charge d'une part du patrimoine valaisan, elle offre sur le Valais et sous tous ses aspects – géographiques, historiques, culturels, économiques, sociaux – une documentation cohérente, représentative et significative.

Le plan de développement des collections fixe également les principes d'ordre éthique qui doivent garantir le pluralisme dans le choix des acquisitions: ces dernières doivent être équilibrées, refléter la diversité des tendances, des opinions et des points de vue, dans une perspective d'ouverture et d'éducation à la réflexion critique. Aucune contrainte politique, idéologique ou religieuse n'infléchit les choix.

Le «Plan de développement des collections de la Médiathèque Valais» est d'abord un outil de travail quotidien pour les bibliothécaires en charge de la sélection des documents. Il sert également d'outil de communication et d'information pour les autorités politiques, les partenaires et les usagers. Il peut être consulté sur le site Internet de la Médiathèque Valais.

Accroissement des documents selon la forme des acquisitions (en unités matérielles)

	MV-Sion	MV-Brigue	MV-SM	MV-IS	Total
Achat	12'739	2'972	912	1'802	18'425
Don	5'833	507	488	4'580	11'408
Echange	29	0	0	0	29
Dépôt	34	0	0	38'751	38'785
Total	18'635	3'479	1'400	45'133	68'647

Accroissement selon la nature des documents (en unités matérielles)

	MV-Sion	MV-Brigue	MV-SM	MV-IS	Total
Livres et brochures	7'440	2'864	1'302		11'606
Imprimés anciens	15				15
Périodiques (volumes)	843	26	87		956
Journaux (volumes)	82	2	11		95
Partitions	68				68
Petits imprimés	1'890				1'890
Coupures de presse	3405				3'405
Manuscrits	0				0
Microformes	84				84
Documents sonores	1'784	368		1'900	4'052
Affiches	247				247
Étiquettes	2'630				2'630
Cartes topographiques	46				46
Photographies				42'000	42'000
Cartes postales				1'000	1'000
Images mortuaires	22				22
Cédéroms	43	24			67
Vidéos	36	195		45	276
Films				188	188
Total	18'635	3'479	1'400	45'133	68'647

MV-Sion

La presse publiée à l'extérieur du canton consacre toujours de nombreux articles au Valais. Après le sommet atteint en 1999 (4'014 articles), l'année écoulée avec 3'405 coupures demeure nettement en dessus de la moyenne des onze dernières années (3'032 articles). Parmi les thèmes qui ont retenu particulièrement l'attention des journalistes, on relèvera les intempéries de l'automne et l'accident survenu à Bieudron, le retour du loup, la politique hospitalière et les événements qui ont marqué l'entrée en bourse de *Téléverbier*.

La Médiathèque a pu faire l'acquisition d'un exemplaire en parfait état de la carte topographique de Gabriel Walser *Vallesia superior ac inferior = Wallis = Valais*. Editée à Nuremberg, en 1768, cette carte gravée sur cuivre est accompagnée dans sa partie inférieure de quatre illustrations représentant le Glacier du Rhône, Loèche-les-Bains, la Pissevache et le Grand-St-Bernard.

Deux ouvrages rares concernant le Valais sont également venus compléter les collections: *Recueil de vues de la Suisse, contenant 35 planches représentant les plus beaux sites, gravés sur cuivre et tirés en couleur avec une carte du Simplon* (Paris, Adolphe Delahas, 1850); *Excursions en Suisse: cantons du Nord-Est, cantons forestiers, Grisons, Valais, Oberland bernois, par un professeur ber-*

nois (Limoges, Marc Barbou, 1882) qui est le récit d'une excursion classique du XIX^e siècle, entre Lucerne et le Valais (une trentaine de pages lui sont consacrées), par le Gothard et l'Oberland bernois.

En plus des acquisitions régulières, un effort particulier a été porté sur la création d'un secteur de disques musicaux dans le cadre de l'espace en libre-accès de Pratifori.

MV-Image et son

Contrairement aux acquisitions à l'unité effectuées par les autres sites de la Médiathèque Valais, la *MV-Image et son* reçoit ses nouvelles acquisitions pour l'essentiel sous la forme de fonds regroupant un ensemble de documents. Ce sont ainsi 82 nouveaux fonds qui ont été enregistrés en 2000. Ils se répartissent de la manière suivante:

- 26 dépôts cinématographiques regroupant 233 films ou cassettes vidéo,
- 31 fonds de photographies représentant plusieurs milliers de documents,
- 16 fonds de documents sonores (disques, bandes son, cassettes) ainsi que
- 9 dépôts de matériel de musée.

Parmi ces fonds, il convient de signaler tout particulièrement ceux de Jean Daetwyler, musicien (1907-1994) déposés par la Fondation qui porte son nom. L'œuvre du musicien bâlois, installé à Sierre dès 1938, est multiforme et variée. Elle a été gravée sur de multiples supports. Des bandes magnétiques, des 33-tours et des disques compacts accompagnés d'une importante documentation sont actuellement en cours de traitement. Un inventaire permet déjà de retrouver les enregistrements par type de musique, par année ou par instruments.

MV-Saint-Maurice

La *MV-Saint-Maurice* a porté la priorité de ses acquisitions sur le renouvellement de ses collections destinées aux jeunes et adultes.

Abonnements de périodiques en cours (titres)

	MV-Sion	MV-Brig	MV-SM	MV-IS	Total
Revue	1'531	21	69	3	1'624
Journaux	104	15	11	0	130
Rapports	568	0	0	0	568
Multimédia	10	0	0	0	10
Total	2'213	36	80	3	2'332

Le nombre de périodiques s'est accru de 87 titres. 120 titres ont été retirés des collections parce qu'ils ont cessé de paraître (76) ou ont été résiliés (44).

XXX

4. Traitement et mise en valeur des collections / *Katalog und Bibliographien*

Base de données informatisées

Pour les rendre accessibles au public, les collections de la Médiathèque Valais sont signalées dans la base de données commune que les bibliothèques cantonales et scientifiques de Suisse romande gèrent depuis vingt ans et à laquelle le Valais participe depuis 1988. A ce jour, tous les fonds imprimés et audiovisuels de la Médiathèque, acquis après 1999, sont signalés dans cette base. Pour les fonds acquis avant cette date, 60% environ ont pu être repris. Au 31 décembre 2000, la base de données valaisanne signalait 331'699 documents physiques répartis de la manière suivante:

MV-Sion	MV-Brigue	MV-SM	MV-Martigny	Autres bibliothèques VS
179'963	47'596	20'286	23'225	60'629

En plus de la Médiathèque Valais, les bibliothèques valaisannes suivantes participent à RERO: Tribunal cantonal, HEVs – Filière économie d'entreprise, ODIS Brigue et Saint-Maurice, Bureau de l'égalité, Centre de formation pédagogique et sociale, Collège des Creusets.

Au cours de l'année écoulée, la *MV-Brigue* a procédé à la conversion informatique du catalogue des ouvrages destinés aux jeunes et aux enfants. La *MV-Saint-Maurice* a poursuivi le programme d'informatisation de ses fonds.

COUP DE PROJECTEUR

Un accès «matières» en allemand: une première dans RERO

Membre de RERO, le catalogage et l'indexation de la Médiathèque Valais suivent, à l'intérieur de ce réseau, des règles homogènes, qui laissent peu de marge pour des adaptations locales.

Compte tenu de ces contraintes, il n'était pas possible jusqu'ici, d'entreprendre l'indexation des fonds de la Médiathèque Valais dans les deux langues cantonales, aussi l'œuvre germanophone n'était-elle accessible qu'au travers de mots clé en français. Cette situation était désavantageuse pour les utilisateurs de la filiale de Brigue.

La recherche d'une solution «maison» pour pallier cette faiblesse s'étant révélée infructueuse, le choix s'est porté sur l'utilisation du système en vigueur à la Deutsche Bibliothek et dans la plupart des grandes bibliothèques allemandes

sous l'appellation RSWK. Par ce moyen et dans le cadre d'un travail de diplôme de bibliothécaire, il a été possible d'indexer plus du 80% des documents de Brigue en reprenant simplement l'indexation pratiquée dans les réseaux allemands ce qui a permis de conduire cette opération dans des délais particulièrement brefs. Désormais les ouvrages proposés à la Médiathèque de Brigue sont donc indexés à la fois en français selon les règles et le vocabulaire de RERO et en allemand sur la base des RSWK.

Bibliographie valaisanne

Notices établies	5'800	
Nombre de fiches:		
	<i>Accroissement annuel</i>	<i>Total</i>
Fichiers auteurs	648	138'269
Fichiers matières	5'057	223'645
Total	5'705	356'209

Pour combler une lacune dans les sources de l'Entre-deux-guerres, un programme d'occupation destiné à de jeunes historiens a permis le dépouillement rétrospectif des années 1928 à 1940 du *Nouvelliste*. Pour cette période 1'500 notices ont été établies et, pour partie, sont encore à intégrer à la Bibliographie ce qui explique la différence entre le nombre de fiches rédigées et celui de l'état des fichiers auteurs, respectivement matières donné ci-dessus.

MV – Image et son

Dans le cadre du mandat confié par *Memoriav*, l'Association pour la sauvegarde du patrimoine audiovisuel suisse, la *MV-Image et son* a continué les travaux de numérisation et de catalogage de photographies sur le thème «*La vie quotidienne au fil du temps*». Plus de 10'000 photographies ont été numérisées en haute définition; 17'500 sont accessibles et visibles au moyen du catalogue informatisé de RERO consultable via le réseau Internet.

5. Service au public / *Benützung*

Avec l'ouverture de l'*Espace en libre-accès de Pratifori*, la qualité du service au public de la *MV-Sion* a été considérablement améliorée, ce qui, malgré une fermeture exceptionnelle de quatre semaines pour cause de déménagement, se traduit d'ores et déjà par une progression des chiffres de prêt annuels. Pour la pre-

mière fois, le nombre de prêts de la Médiathèque Valais a passé le cap des 200'000 unités.

Au moment où l'information se dématérialise, le prêt des documents n'est plus le seul élément significatif de l'usage d'une médiathèque; il convient dès lors de prendre note de nombreux autres services qu'apporte la Médiathèque Valais au public: renseignements, formation, conseils, etc.

	MV-Sion	MV-Brigue	MV-SM	MV-IS	Total (2000) (1999)	
• Cartes de lecteur *	16'229	11'694	2'577		30'500	27'498
• Lecteurs ayant emprunté des documents en 2000	5'781	5'860	1'454		13'095	
• Prêts de documents	86'376	96'335	19'162	3'234	205'107	186'075
• Visites collectives et formations	67	60	48	20	173	
• Participants aux visites et cours	990	1'073	768	415	3188	
• Participants aux animations et expositions	854	592		1'812	3'258	

* Sont prises en compte les cartes de lecteur délivrées depuis le 1.1.1995 et qui n'ont pas été annulées

Prêts interbibliothèques

	MV-Sion	MV-Brigue	MV-SM	MV-IS	Total 2000 1999	
<i>Demandes des usagers de la MV</i>						
• Demandes déposées	3'911	3'097	1'503		8'511	
• Demandes satisfaites	3'841	3'077	1'490		8'408	8'016
• Taux de satisfaction	98.21%	99.35%	99.14%		98.79%	
<i>Demandes d'autres bibliothèques</i>						
• Demandes reçues	1'786	736	65		2'587	2'152
• Demandes satisfaites	1'778	724	60		2'562	
• Taux de satisfaction	99,55%	98,36%	92.30%		99.03%	

Il est à noter que l'amélioration des réseaux d'échange entre bibliothèques suisses et étrangères permet désormais d'avoir un taux de satisfaction qui approche 100%, alors qu'il était en moyenne de seulement 90% sur les dix années passées (1990-1999).

Enquête de satisfaction

Après un phase expérimentale en 1999, la Médiathèque Valais a généralisé à tous ses sites l'enquête de satisfaction menée de manière anonyme auprès d'un échantillon de 2'323 lecteurs de la Médiathèque. Les quatorze points du questionnaire concernent la qualité

- des services,*
- de l'accès aux bâtiments et aux documents,*
- de l'accueil et des conseils,*
- de l'animation,*
- des catalogues,*
- des autres instruments de travail (salle de lecture, équipements, etc.)*

Elle sera désormais reconduite sur une base annuelle et permettra ainsi d'assurer un suivi de l'évolution qualitative des prestations et d'apprécier dans quelle mesure les améliorations réalisées portent leurs fruits.

En 2000, les usagers interrogés ont particulièrement souligné la qualité de l'accueil et des renseignements reçus en accordant leurs appréciations les plus positives à ce domaine. Ils sont par contre nettement plus sévères en ce qui concerne l'accès aux bâtiments et aux documents, particulièrement pour les sites de Sion et de Martigny auxquels vont leur plus mauvaises «notes». Ils expriment également fréquemment le désir de disposer d'horaires d'ouverture plus importants. L'enquête de satisfaction met également en lumière la nécessité de mieux intégrer le travail d'animation et les activités traditionnelles de la Médiathèque.

6. Animation et formation / *Animation und Ausbildung*

Dans le cadre de son plan stratégique 1999 - 2003, la Médiathèque Valais a retenu l'animation et la sensibilisation du public aux richesses de notre patrimoine et à l'utilisation des sources d'information comme un objectif prioritaire qui se traduit par un nombre croissant de manifestations dont l'inventaire sélectif est donné ici.

Expositions

La Médiathèque Valais a participé aux expositions suivantes:

MV-Sion

- *Collection du Nouvelliste 2000, Riddes, (La Vidondée, 30 août au 15 novembre 2000)*

- Musée d'histoire du Valais, nouvelle présentation
- Bagnes imaginée – Bagnes vécue: 1150-2000 (Le Châble)

MV-Brigue

La Médiathèque a accueilli dans ses locaux les expositions:

- Hofer & Hofer: 1000 oeuvres, mars/avril 2000
- Uli WIRZ: *Tääle und Chiniga*, novembre 2000
- *Kleine Kinder - Lust und Last*, décembre/janvier 2000/2001

MV-Image et son

- Monique JACOT – *Cadences – L'usine au féminin* (MV-IS)
- *Le Grand-Saint-Bernard – Images d'un passage* (MV-IS)
- *L'épopée des barrages* – (Ecole d'ingénieurs de Winterthur)
- *Bagnes imaginée – Bagnes vécue: 1150-2000* (Le Châble)
- *La Bâtiaz et La neige en Valais* (deux expositions au Restoroute de Martigny)
- *Bisse de la Tsandra* (Tour Lombarde, Conthey)
- *Rainer-Maria Rilke en Valais* (Maison de Courten, Sierre)
- *Les Barrages* (Biennal'Evian 2000 Palais des Congrès, Evian)
- Albert NYFELER, *Le Loetschental au début du 20^{ème} siècle* (Kippel)
- *Salvan au temps de Marconi* (Salvan)
- Oswald RUPPEN, *Zeit der Wende* (Musée des cultures de Bâle)
- *Gens de la vigne*, Bernard DUBUIS et Robert HOFER (Caves de Courten, Sierre)
- *Bistrots*, de Jean-Yves GLASSEY (Café des 3-Couronnes, Martigny)

MV-Saint-Maurice

La Médiathèque a accueilli dans ses locaux les expositions:

- SOLOTAREFF (mars 2000)
- Giovanni THOUX, sculpteur sur bois, en collaboration avec le Service culturel de la Vallée d'Aoste
- *Tourisme en altitude* réalisée par le Musée du Chablais (mai-juin 2000)
- *Bistrots*, de Jean-Yves GLASSEY (octobre 2000)
- *Nature et paysages*, (octobre – novembre 2000)

Projections

La *MV-Image et son* organise, en collaboration avec les cinémas de Sion et de Martigny, les séances de *La Lanterne magique*. Ce club de cinéma donne la possibilité aux enfants de 6 à 11 ans d'acquérir, de manière ludique et à des conditions très favorables, une première culture cinématographique.

Par ailleurs, elle a participé aux projections de *Cinémir* au *Théâtre Interface* à Sion et à *l'Open Air de Saxon*, ainsi qu'à la première valaisanne du film de Denis RABAGLIA *Azzurro*.

Conférences et rencontres

MV-Sion

Les animations prennent désormais place dans le cadre d'un programme en trois parties:

- les *Midi-rencontres* qui proposent, d'octobre à mai, un cycle de dix conférences apportant des éclairages spécifiques à un thème général. Le cycle 1999/2000 était consacré au *Valais pluriel*, celui de la saison 2000/2001 aux relations de l'homme et de la nature;
- les *Soirées-rencontres* qui sont l'occasion d'aller à la découverte d'un écrivain; pour la saison 2000/2001, une carte blanche a été donnée à Daniel Zufferey qui a composé le programme en fonction de ses affinités littéraires;
- les conférences de *Valais en recherches* qui permettent à de jeunes chercheurs en sciences humaines de présenter le résultat de leurs travaux sur le Valais.

MV-Saint-Maurice

La *MV-Saint-Maurice* a organisé, le 15 avril, la 2^e *Transalpine du livre* qui permet à des écrivains et des lecteurs de la Haute-Savoie, du Val d'Aoste et du Valais d'échanger et d'aller à la rencontre de leur public au-delà des frontières. Elle a également pris une part active à l'organisation du 5^e *Salon du livre et de la jeunesse / Littéra-découverte* en avril 2000. En collaboration avec l'Office du tourisme de St-Maurice, elle a organisé un premier *Café littéraire* en invitant le sociologue Gabriel Bender.

7. Réseau valaisan des bibliothèques / *Walliser Bibliotheksnetz*

Plan directeur des bibliothèques et centres de documentation

La loi sur la promotion de la culture donne mandat à la Médiathèque Valais de «favoriser le développement et la coordination de la lecture publique» (art. 33 lit. f) et «d'assurer la coordination des bibliothèques, des centres de documentation et des fonds iconographiques relevant de l'Etat» (litt. g). Dans le but d'établir un cadre cohérent à cette double action, le chef du Département a désigné un groupe de travail afin de préparer le *Plan directeur des bibliothèques et centres de documentation* que prévoit le règlement d'application de la loi. Un projet a été déposé à fin 2000 et sera mis en consultation au début 2001.

COUP DE PROJECTEUR

Les bibliothèques publiques et scolaires du Haut-Valais

Dans le cadre d'un travail de diplôme de bibliothécaire réalisé par Daniela Pfammatter, une analyse systématique de la situation des bibliothèques scolaires et de lecture publique dans le Haut-Valais a été conduite. Elle a livré les principaux résultats suivants:

- *Le 84% de la population haut-valaisanne peut accéder à une bibliothèque de lecture publique à moins d'un quart d'heure de déplacement en transport en commun de son domicile*

- *De réels besoins de développement des équipements existent avant tout dans le district de Loèche et dans le Lötschental.*
- *Dans l'ensemble, la qualité de la formation des responsables est bonne, par contre les heures d'ouverture sont souvent trop peu nombreuses, les surfaces existantes trop petites, les moyens financiers ainsi que l'offre en nouveaux médias insuffisants*
- *Les besoins principaux concernent l'équipement Internet des bibliothèques, afin de permettre un accès au système de prêt interbibliothèques (seulement 1/3 des bibliothèques scolaires offrent ce service)*
- *3 enfants sur 4 peuvent utiliser pour leurs besoins une bibliothèque scolaire: les écoles secondaires en sont généralement pourvues, mais la situation est moins bonne pour les écoles primaires, où seulement 2/3 des écoliers ont un accès à une bibliothèque scolaire*

En règle générale, les crédits d'acquisition sont insuffisants, les horaires d'ouverture trop limités et l'offre en nouveaux médias à développer. Il ressort également de cette étude que les écoles primaires ont besoin davantage de soutien pour leurs bibliothèques; des efforts doivent être faits sur tous les points pour améliorer la qualité de leurs prestations.

Bibliothèques de lecture publique et bibliothèques scolaires

La *MV-Saint-Maurice* a apporté sa collaboration à 15 bibliothèques. Parmi ces actions on relèvera l'élaboration d'un projet de nouvelle bibliothèque à Vercorin, le réaménagement de bibliothèques existantes à Grône et Vissoie. Dans le cadre de l'appui financier que le canton accorde aux investissements, elle a eu à traiter les dossiers des bibliothèques d'Orsières (construction et informatisation), Savièse (construction), Vionnaz (agrandissement et informatisation), Vouvry (agrandissement) et Collombey (informatisation). Elle a par ailleurs apporté un soutien particulier à la mise en place du réseau chablaisien des bibliothèques de lecture qui, pour la première fois, réunit plusieurs bibliothèques communales dans un même système informatique (communes de Monthey, Vionnaz, Port-Valais et Vouvry). Elle a enfin conseillé les autorités et responsables des bibliothèques de Martigny, Conthey, Bovernier, Ayent, Nendaz et St-Léonard.

De manière systématique, les points de collaboration entre les lycées cantonaux et la Médiathèque Valais ont été étudiés. A Sion, ceci a débouché notamment sur l'intégration de la bibliothèque du Collège des Creusets dans la base de données de RERO, à Brigue sur une réorganisation du système de bibliothèque interne.

Bibliothèque – Ecole: un outil didactique

Fruit du travail de trois enseignants et de trois bibliothécaires mandatés par le Département de l'Éducation, de la Culture et du Sport, le recueil Bibliothèque – Ecole est le premier aboutissement des mesures préconisées par le rapport, réalisé en 1998, concernant les relations existant entre les écoles et les bibliothèques (le rapport peut être consulté à l'adresse: www.mediatheque.ch/rapport.html).

L'étude a montré une grande méconnaissance de la part du monde scolaire au sujet des bibliothèques, et des bibliothécaires au sujet du fonctionnement interne des écoles et des enseignants. Elle révèle également des pratiques différentes dans la présentation des services et exercices proposés par les bibliothèques.

Face à cette méconnaissance et aux difficultés des bibliothèques à rendre vivante leur présentation, le groupe de travail a élaboré un recueil d'exercices destiné autant aux enseignants qu'aux responsables de bibliothèques.

Il a pour objectif de rendre les visites de classes dans les bibliothèques plus didactiques et plus tournées vers le côté pratique. Chaque exercice vise donc un objectif, et tous tendent à rendre, à terme et selon le but souhaité, l'enfant autonome dans sa propre démarche d'information dans le monde des bibliothèques.

Ainsi, ce recueil présente 40 fiches destinées à faciliter:

- *la prise de contact entre les enseignants et/ou les responsables de bibliothèques,*
- *l'accueil des classes quel que soit le degré scolaire,*
- *l'organisation des visites de bibliothèque*
- *l'animation concrète, ludique et instructive de cette même visite.*

Certains exercices permettent également un suivi des classes dans leur progression scolaire (pour chaque degré, un nouvel apprentissage dans l'organisation de l'information).

Ces fiches sont organisées sous la forme de quatre chapitres:

Chapitre 1: Rechercher un document

Chapitre 2: Exploiter un document

Chapitre 3: Valoriser la lecture

Chapitre 4: Exercices en bibliothèque

Toutes sont rédigées de la même manière: objectif visé, public destiné, nombre de participants, durée de la préparation et de l'animation, nombre d'animateurs et leur rôle respectif, matériel nécessaire à la réalisation de l'exercice, niveau de difficulté dans cette même réalisation et son déroulement (règle du jeu). Pour faciliter le choix de l'exercice, trois symboles permettent le repérage immédiat du public visé, de la durée de l'animation et du niveau de réalisation demandé.

Ce recueil Bibliothèque – Ecole est disponible au dépôt scolaire du DECS. Il est possible de le commander en faxant votre demande au 027 606 41 98 ou en téléphonant à la MEDIATHEQUE VALAIS – St Maurice au 024 486 11 80. Une version en langue allemande est en préparation et devrait sortir en mai 2001.

Bibliothèques spécialisées

La Commission de coordination des bibliothèques spécialisées a poursuivi son travail et a initié un projet de consortium valaisan d'accès aux périodiques électroniques qui se concrétisera en collaboration avec VSnet (réseau valaisan scientifique) dans le courant 2001.

La bibliothèque du Centre de formation pédagogique et sociale (CFPS) de Sion a rejoint le réseau RERO. Dans le même temps, une convention lie le CFPS et la Médiathèque Valais pour développer un secteur consacré au travail social dans la MV-Brigue. L'Institut universitaire Kurt Bösch a officiellement demandé son adhésion à RERO.

8. Collaborations / Zusammenarbeit

Autorités communales

Le chef du Département a signé une convention avec l'Administration communale de Saint-Maurice concernant les modalités de la collaboration concernant la MV-Saint-Maurice.

Collaborations en Valais

La cellule de recherche de la Médiathèque Valais a édité, en collaboration avec les autres services culturels et la Société d'histoire du Valais romande, un *Guide des institutions culturelles cantonales* destiné aux chercheurs qui souhaitent exploiter le patrimoine valaisan. Dans ce même cadre, elle a également publié *Le Valais par les dates*, une chronologie de l'histoire du Valais des origines à nos jours.

Dans le cadre de l'espace en libre-accès de Pratifori, la Médiathèque Valais propose désormais une partie des collections de la bibliothèque interculturelle «Mondolivres» permettant ainsi d'apporter des lectures, dans leurs langues maternelles, aux principales communautés immigrées dans notre canton. A la Médiathèque de Brigue, la collaboration avec le *Centre de formation pédagogique et social* permet d'offrir aux travailleurs sociaux haut-valaisans une documentation professionnelle couvrant leur champ d'action.

La Médiathèque Valais assure la direction du projet d'*Encyclopédie Valais* sur Internet et, à ce titre, collabore étroitement avec les autres services culturels cantonaux et la plateforme Internet *Valaisinfo* mise en place par le Communauté d'information Valais. Le plan de l'*Encyclopédie* a été établi et l'organisation du travail arrêtée.

Le bibliothécaire cantonal préside *VSnet: Association pour le réseau scientifique valaisan* qui gère un réseau de quelque 25 institutions du domaine de la recherche, de la formation et de la culture qui se partagent un réseau Internet.

Collaborations intercantionales

Le bibliothécaire cantonal est membre du Conseil exécutif de RERO et préside le Comité des directeurs des grandes bibliothèques de Suisse romande (CDROM). Il est membre de la Commission de la *Bibliothèque nationale* et représente les cantons non-universitaires au sein de la *Commission des bibliothèques universitaires suisses*. Par ailleurs, conformément à la *Convention intercantonale relative à la gestion et à l'administration du réseau des bibliothèques de Suisse occidentale*, la Médiathèque Valais assure la gestion du personnel valaisan de l'équipe centrale de RERO, soit à ce jour 8.2 postes de bibliothécaires et d'informaticiens.

Le directeur de MV-Image et son est membre du Comité de l'Association *Memoriav* créée par les principales institutions nationales en charge du patrimoine audiovisuel suisse en vue de sa sauvegarde. Dans ce cadre, la *MV-Image et son* assure la conduite d'un projet de numérisation et de mise en valeur d'un ensemble de photographies consacrées à la vie quotidienne en Suisse.

COUP DE PROJECTEUR

Partenariat avec Memoriav

Memoriav, l'association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse, a pour mission de coordonner et soutenir les actions en faveur de la préservation des films, des vidéos, des enregistrements sonores et des photographies.

En 1998, Memoriav a chargé la Médiathèque Valais – Image et son, de conduire un projet-pilote pour le traitement de 20 000 photographies, issues des plus grandes institutions suisses (Archives fédérales, Bibliothèque nationale, Eidgenössisches Archiv für Denkmapflege, Fondation Roberto Donetta, Institut suisse pour la conservation de la photographie, Kunstmuseum Bern, Musée de l'Elysée, Musée historique de Lausanne, Musée national suisse, Schweizerische Stiftung für die Photographie).

Le projet comporte trois volets, la numérisation, le catalogage et une exposition. Élément-clé, la numérisation constitue à la fois une forme de sauvegarde et un moyen de diffusion. Les images sont numérisées en haute définition, ce qui permet de réaliser des tirages grands formats. Les fichiers numériques sont archivés, et des copies, fortement réduites, sont accessibles sur Internet au moyen de RERO, le catalogue collectif des bibliothèques de Suisse Romande.

Durant l'été 2001, l'exposition «Au fil du temps» mettra en scène ce projet et présentera un élément fort des collections des institutions partenaires.

La directrice de la MV-Saint-Maurice est membre du comité national de la Communauté suisse de travail des bibliothèques de lecture publique.

Collaborations internationales

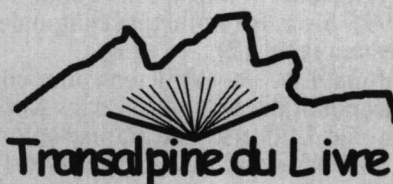
La Médiathèque Valais poursuit sa collaboration à deux projets *INTERREG II*, le premier avec la Région Rhône-Alpes dans le cadre du Conseil du Léman qui consiste à maintenir à jour une sélection de documents concernant la région lémanique, le second avec la Région autonome du Val d'Aoste pour l'établissement d'un atlas des patois valaisans et valdôtains. Une convention lie également le Département de l'éducation, de la culture et du sport à la région Rhône-Alpes et à plusieurs villes suisses et françaises dans le cadre de l'opération *Lettres frontières*.

La Transalpine du Livre

A l'initiative de la Bibliothèque de Cranves-Sales (Haute-Savoie – France) en 1998, six bibliothèques se réunissent pour former «La Transalpine du Livre». Le but de ce mouvement spontané est de faire connaître au delà de nos frontières montagneuses les auteurs et la vie culturelle de nos régions. Chaque région offre aux bibliothèques des autres pays six ouvrages représentant les auteurs, écrivains, ou un thème représentant le mieux leur culture régionale.

La 1^{ère} manifestation s'est déroulée en octobre 1998 à Cranves-Sales, la seconde à St-Maurice en avril 2000, la troisième aura lieu dans le Val d'Aoste en 2002.

COUP DE PROJECTEUR



Val d'Aoste - Valais - Haute-Savoie

En font partie:

Valais

*St-Maurice, Médiathèque Valais
Bagnes, Bibliothèque communale et scolaire
Sierre, Bibliothèque-Médiathèque*

Haute-Savoie

*Cranves-Sales, Bibliothèque publique
Monnetier-Mornex, Bibliothèque publique
Bonneville, Bibliothèque municipale
Chapelle d'Abondance, «Livre en Abondance»*

Val d'Aoste

*avec l'aide de la Bibliothèque régionale du Val d'Aoste,
Hône, Bibliothèque communale
La Thuile, Bibliothèque communale
Arvier, Bibliothèque communale*

9. Publications et conférences / Veröffentlichungen

- *Bibliothèques en Valais*, 1999 = *Bibliotheken im Wallis*, 1999. Sion. Bibliothèque cantonale du Valais, 2000. 1 vol. (non pag.). (Revue de presse = Pressespiegel 13)
- *Les Bisses du Valais*, sous la direction éditoriale d'Alain GIOVANOLA et Armin KARLEN, Jean-Henry PAPILLOU, Sierre. Monographic, 2000, 311 p.
- Alain CORDONIER, *Bibliographie valaisanne 1999 = Walliser Bibliographie 1999*. – Sion: Bibliothèque cantonale du Valais, 2000, 68 p.
- Alain CORDONIER, Bibliographie zur Geschichte und Landeskunde aus dem Oberwallis, in «*Walliser Jahrbuch*, 2001, p.117-130
- *Jeux olympiques d'hiver 2006: suite et fin* (mai 1999-décembre 1999) = Olympische Winterspiele 2006: Folge und Abschluss (Mai 1999-Dezember 1999), Sion, Bibliothèque cantonale du Valais, 2000, 109 p. (Revue de presse = Pressespiegel 12)
- Antoine LUGON, «Mille ans pour conquérir son identité: du territoire savoyard à la République du Valais», dans *Nouvelliste*, 2000 /302 (30 décembre), p. 2-4.
- Antoine LUGON, «Patrimoine culturel en Valais: guide des institutions cantonales», dans *Annales valaisannes*, 1999, p.7-49
- Antoine LUGON, «La recherche historique en Valais: état des lieux», dans *Annales valaisannes*, 1999, p. 51-89.
- Jean-Henry PAPILLOU, «Les enfants de Lannaz», dans *Bulletin Memoriav*, 2000 / 7, p. 11.
- Jean-Henry PAPILLOU, «Voies d'eau dans les alpages», dans *L'Alpe* 2000 / 9, p. 60-67.
- Emmanuel REY, *Espaces du livre: cinq projets pour la Bibliothèque cantonale du Valais*, Lausanne, Presses polytechniques et universitaires romandes, 2000, 96 p.
- Jean-Luc ROUILLER, «Le Valais par les dates: une chronologie des origines à nos jours», dans *Annales valaisannes*, 1999, p. 91-263
- *Die Suonen des Wallis*, unter der Leitung von Alain GIOVANOLA und Armin KARLEN; Jean-Henry PAPILLOU, Visp, Rotten Verlag, 2000, 311 S.

10. Les Mutations intervenues au sein du personnel de la Médiathèque Valais en 2000

Nom et prénom	Début	Fin	fonction	Site
Abgottspon Sara	01.08.00		apprentie commerce	Brig
Albrecht Roger	01.03.00	31.07.00	réinsertion prof.	Sion
Ballestraz Olivier	01.09.00		auxiliaire	Martigny
Ballestraz Olivier	01.02.00		auxiliaire	Martigny
Becquelin Vincent		15.03.00	réinsertion prof.	Sion
Berisha Besim	22.05.00		prg. occup.	Martigny
Biel Corinne	01.08.00		apprentie assistante	Sion
Blanco Stéphanie	01.08.00		aide-bibliothécaire	Sion
Bocca Aldo		29.02.00	auxiliaire	Sion
Bourban Mary-France	01.08.00		aide-bibliothécaire	Sion
Bovier Véronique	01.07.00	30.09.00	stagiaire	Martigny
Brun Nicolas	01.01.00		auxiliaire	Martigny
Buercher Stéphane	29.09.00		prg. occup.	Martigny
Cardi Laurence	01.10.00		auxiliaire	Martigny
Chabbey Geneviève		25.02.00	prg. occup.	Sion
Clivaz-Launaz Réjane	16.10.00		bibliothécaire	Sion
David-Rogeat Gilberte		31.01.00	prg. occup.	Martigny
Dayer Jean-René	20.11.00		auxiliaire	Sion
De Jeso Alexandre	02.05.00		civiliste	Sion
Delavy-Bruchez Françoise		31.07.00	stagiaire BBS	Sion
Ebiner Carole	08.03.00		aide-bibliothécaire	Sion
Favre Frédéric		02.09.00	civiliste	Sion
Forré Claude		31.12.00	auxiliaire	Martigny
Fournier Rosemarie		31.07.00	bibliothécaire	Sion
Germanier Sylvie	13.11.00		réinsertion prof.	Sion
Giroud Janine	28.02.00	30.08.00	prg. occup.	Martigny
Grichting Anne	01.02.00		surveillant	Sion
Guex Myriam	01.08.00		apprentie médiaticienne	Martigny
Hildbrand Silvia		31.05.00	stagiaire BBS	Brig
Hutter Andrea		29.02.00	bibliothécaire	Brig
Jacquier Véronique	21.08.00	13.10.00	apprentie assistante	Sion
Jean Sylvie	01.05.00		surveillante	Sion
Lambiel Mireille	01.09.00		réinsertion prof.	Sion
Lambiel Stéphanie	15.08.00		apprentie commerce	Sion
Lattion Patricia	04.04.00	30.08.00	prg. occup.	Martigny
Lelièvre Gwénaelle	01.09.00		aide-bibliothécaire	Sion
Locher Catherine	01.06.00		réinsertion prof.	Sion
Lodovici Mara	10.04.00	07.07.00	prg. occup.	Martigny
Longchamp Laurent	01.04.00	30.06.00	stagiaire EID	Sion
Luyet Jean-Jacques		31.07.00	bibliothécaire	Sion
Maillard Nathalie	11.09.00	22.12.00	stagiaire	Martigny
Marcoz Julien		31.05.00	stagiaire pré-HES	Sion

Marcoz Julien	12.12.00		prg. occup.	Martigny
Maret Patricia	01.08.00		prg. occup.	Martigny
Marroquin Alicia	01.06.00		stagiaire pré-HES	Sion
Mathys Corine	01.03.00		comptable	Sion
Max Albane	01.08.00		apprentie assistante	St-Maurice
Mettaz Delphine	04.07.00	30.09.00	prg. occup.	Martigny
Michelet Jean-Jacques		30.04.00	surveillant	Sion
Monnay Raphaëlle		31.12.00	auxiliaire	St-Maurice
Moret Camille	13.03.00	31.03.00	prg. occup.	Martigny
Nicolet Marie-France	11.12.00		réinsertion prof.	Martigny
Nicolin Claude	01.09.00		prg. occup.	Martigny
Noso Pacy		30.06.00	apprenti commerce	St-Maurice
Oezer Celalettin	01.01.00	31.12.00	surveillant	Sion
Pache Jacques		12.05.00	prg. occup.	Martigny
Perruchoud Jean-Pierre		31.01.00	prg. occup.	Martigny
Petrig Chris	01.07.00	31.07.00	étudiant	Sion
Petrig Marco		30.06.00	civiliste	Sion
Putallaz Eugénie	13.07.00	12.08.00	étudiante	Sion
Raemy François	13.12.00		réinsertion prof.	Martigny
Rampone Olivier		22.02.00	prg. occup.	Sion
Rittiner Caroline	01.08.00		apprentie assistante	Martigny
Robert Jacques		14.09.00	prg. occup.	Sion
Roch Sandrina	01.08.00		apprentie médiaticienne	Sion
Rognon Marion	01.04.00	30.06.00	stagiaire EID	Sion
Salamin Philippe		14.03.00	prg. occup.	Sion
Salamin Serge	30.05.00	29.11.00	prg. occup.	Sion
Schmidhalter Fabian	01.01.00	31.05.00	auxiliaire	Brig
Schüttel Mélina	01.04.00	30.06.00	stagiaire EID	Sion
Sidany El-Temsah Aya	01.04.00	31.10.00	stagiaire	Martigny
Siggen Deborah	01.07.00	31.08.00	étudiant	Sion
Steiner Pierre-Alain	01.07.00	31.07.00	étudiant	Sion
Steiner Sebastian	01.09.00		bibliothécaire	Sion
Summermatter-Marty Gertrude	07.02.00	06.08.00	prg. occup.	Martigny
Tacchini Christophe	15.03.00	04.04.00	prg. occup.	Sion
Viaccoz-Zufferey Myriam	08.05.00		aide-bibliothécaire	Sion
Wyer Jean-Bernard		30.11.00	bibliothécaire	Sion
Zeiter Marcel	15.05.00		réinsertion prof.	Brig
Zermatten Marie-Laure	10.06.00	09.12.00	prg. occup.	Sion